



Abalou capoeira abalou  
E abalou deixa abalar

Shook, Capoeira shook  
It shook, let it shake

Abalou capoeira abalou  
E abalou vem abalar

shook capoeira shook  
It shook, come shake

Abalou capoeira abalou  
E abalou vai abalar

shook capoeira shook  
It shook, it will shake

Abalou capoeira abalou  
Menino bom deixa jogar

shook capoeira shook  
Good boy let him play

Abalou capoeira abalou  
Abalou deixa abalar

shook capoeira shook  
it shook, let it shake



Vai você, vai você

**Dona Maria como vai você?**

How you do, how you do,  
Mrs. Maria, how are you?

Mas como passou, como vai você?

**Dona Maria como vai você?**

But how did it go, how do you do?  
Mrs. Maria, how are you?

Joga bonito que eu quero aprender

**Dona Maria como vai você?**

Play nice 'cause I want to learn  
Mrs. Maria, how are you?

Quero aprender a jogar com você

**Dona Maria como vai você?**

I want to learn to play with you  
Mrs. Maria, how are you?

Faça jogo de baixo que eu quero ver

**Dona Maria como vai você?**

Play a low game 'cause I want to see  
Mrs. Maria, how are you?

Como vai você, como vai você?

**Dona Maria como vai você?**

How are you, how are you?  
Mrs. Maria, how are you?

Joga bonito que o mestre quer ver

**Dona Maria como vai você?**

Play nice 'cause the master wants to see  
Mrs. Maria, how are you?

Capoeira não é karatê

**Dona Maria como vai você?**

Capoeira is not karate  
Mrs. Maria, how are you?

Joga bonito pra mim aprender

**Dona Maria como vai você?**

Play nice for me to learn  
Mrs. Maria, how are you?

Ê como vai, como passou vosmicê?

**Dona Maria como vai você?**

How's it going, how do you do?  
Mrs. Maria, how are you?



Quem vem lá sou eu  
Quem vem lá sou eu  
Berimbau bateu  
Capoeira sou eu

Who's coming is me  
Who's coming is me  
Berimbau hit  
I am Capoeira

Quem vem lá sou eu  
Quem vem lá sou eu  
Berimbau bateu  
Capoeira sou eu

Who's coming is me  
Who's coming is me  
Berimbau hit  
I am Capoeira

Eu venho de longe  
Venho da Bahia  
Jogo Capoeira  
Meu nome e (suassuna)

I come from far away  
I come from (say where you're from)  
I play Capoeira  
My name is (your name)

Quem vem lá sou eu  
Quem vem lá sou eu  
Berimbau bateu  
Capoeira sou eu

Who's coming is me  
Who's coming is me  
Berimbau hit  
I am Capoeira

Mas sou eu sou eu  
Quem vem lá  
Mas sou eu (suassuna)  
Quem vem lá  
Montado a cavalo  
Quem vem lá  
Fumando um charuto  
Quem vem lá  
Mas sou eu sou eu  
Quem vem lá

But it's me. It's me  
Who's coming is me  
But I'm (your name)  
Who's coming is me  
Riding a horse  
Who's coming is me  
Smoking a cigar  
Who's coming is me



Ai ai ai ai  
São bento me chama

Ai ai ai ai  
São Bento calls me

Ai ai ai ai

Ai ai ai ai

São bento me quer

Saint Benedict wants me

Ai ai ai ai

Ai ai ai ai

Pra jogar capoeira

To play capoeira

Ai ai ai ai

Ai ai ai ai

O meu mestre me  
chama

My master calls me

Ai ai ai ai

Ai ai ai ai

My master called

O meu mestre  
chamou



Oh areia, oh areia  
Oh areia, oh areia  
Oh saia do meu caminho  
Areia  
Eu quero passar  
Areia  
Sou pequeninho  
Areia  
Filho de Oxala  
Areia  
Capoeira Angola  
Areia  
E conforme a razão  
Areia  
Da-me licença moça  
Areia  
Berimbau quebro  
Areia  
Eu quero pescar  
Areia  
Berimbau tocou  
Areia  
Eu vou vadiar  
Areia  
Capoeira Angola  
Areia  
Deixe eu passar  
Areia  
Oh pequeninho  
Areia  
Aprender a lição  
Areia  
Vá pro terreiro  
Areia

Oh sand, oh sand  
Oh sand, oh sand  
Oh get out of my way  
Sand  
I want to pass  
Sand  
I'm little  
Sand  
son of Oxalá  
Sand  
Capoeira Angola  
Sand  
According to reason  
Sand  
Excuse me miss  
Sand  
Berimbau broke  
Sand  
I wan to fish  
Sand  
Berimbau played  
Sand  
I go to play  
Sand  
Capoeira Angola  
Sand  
Let me through  
Sand  
Oh little one  
Sand  
Learn the lesson  
Sand  
Go to the terreiro  
Sand



Gunga é meu, gunga  
é meu

Gunga é meu, é  
meu, é meu

Gunga é meu, gunga  
é meu

Gunga é meu foi  
meu pai que me deu

Gunga é meu, gunga  
é meu

O gunga e forte o  
esse gunga é meu

Gunga é meu, gunga  
é meu

Gunge é meu eu  
dou a ninguem

Gunga é meu, gunga  
é meu

Gunga is mine,  
Gunga is mine

Gunga is mine,  
is mine, is mine

Gunga is mine,  
Gunga is mine

Gunga is mine,  
it was my father  
who gave it to me

Gunga is mine,  
Gunga is mine

The Gunga is strong,  
this gunga is mine

Gunga is mine,  
Gunga is mine

Gunga is mine,  
I don't give it to anyone

Gunga is mine,  
Gunga is mine



ô sim, sim, sim  
ô não, não, não

Oh yes, yes, yes  
Oh no, no, no

ô sim, sim, sim  
ô não, não, não

Oh yes, yes, yes  
Oh no, no, no

Mas hoje tem, amanhã não  
Mas hoje tem, amanhã não

Today you have, tomorrow you don't  
Today you have, tomorrow you don't

ô sim, sim, sim  
ô não, não, não

Oh yes, yes, yes  
Oh no, no, no

Olha a pisada de lampião  
Olha a pisada de lampião

Watch the steps of Lampião  
Watch the steps of Lampião

ô sim, sim, sim  
ô não, não, não

Oh yes, yes, yes  
Oh no, no, no



Parana ê  
Paraná ê, Paraná

Vou dizer pra minha mulher Paraná  
Capoeira me venceu Paraná

Parana ê,  
Paraná ê, paraná

Ela quis bater com pé firme Paraná  
Isso não aconteceu, Paraná

Parana ê,  
Paraná ê, Paraná

Tem batuque todo dia, Paraná  
Mulata de qualidade, Paraná

Parana ê,  
Paraná ê, Paraná

Mina mãe e mulher velha, Paraná  
Fecha porta e dorme cedo, Paraná

Parana ê,  
Paraná ê, Paraná

A mulher pra ser bonita, Paraná  
Não precisa se pintar, Paraná

Parana ê,  
Paraná ê Paraná

Vou me embora, vou me embora,  
Paraná  
Como eu já disse que vou, Paraná

Parana ê,  
Paraná ê, Paraná

Parana ê  
Parana ê, Paraná

I will tell my wife, Paraná  
Capoeira conquered me, Paraná

Parana ê,  
Paraná ê, Paraná

She wanted to strike hard with her foot,  
Paraná  
That did not happen, Paraná

Parana ê,  
Paraná ê, Paraná

There is drumming all da, Paraná  
Quality mulata, Paraná

Parana ê,  
Paraná ê, Paraná

My mother is an old woman, Paraná  
Close the door and sleep early, Paraná

Parana ê,  
Paraná ê, Paraná

A woman to be beautiful, Paraná  
Doesn't need to use makeup, Paraná

Parana ê,  
Paraná ê, Paraná

I'm leaving, I'm leaving, Paraná  
As I said I will go, Paraná

Parana ê,  
Paraná ê, Paraná





Aqui é minha casa, minha varanda, meu dendê! (1x bis)  
Meu chapéu de palha, minha massapê! (1x bis)

Cada um tem sua história  
É bom respeitar  
Pra conquistar minha varanda, não foi fácil camará.

Aqui é minha casa, minha varanda, meu dendê!  
Meu chapéu de palha minha massapê!

Se não sabe a minha história, entre aqui vou te contar  
Tem berimbau, pandeiro, atabaque pra tocar  
Na parede um quadro de Carybé mandei pintar  
E minha varanda é de frente pro mar

Aqui é minha casa, minha varanda, meu dendê!  
Meu chapéu de palha minha massapê!



Eu pisei na folha seca  
Ouvi fazer chué chuá,  
chué chué chué chuá  
Ouvi fazer chué chuá  
Joga o nego para cima deixa o nego  
vadiar

Ouvi fazer chué chuá  
você diz que dá no nego, no nego você  
não dá

Ouvi fazer chué chuá  
nego da canela seca, chega de  
Baragadá

Ouvi fazer chué chuá



## Santo Antônio Quero Água

Santo Antônio eu quero água  
**Santo Antônio eu quero água**

Saint Anthony I want water  
 Saint Anthony I want water

Santo Antônio eu quero água  
**Santo Antônio eu quero água**

Saint Anthony I want water  
 Saint Anthony I want water

Santo Antônio eu quero água  
**Santo Antônio eu quero água**

Saint Anthony I want water  
 Saint Anthony I want water

Santo Antônio eu quero água  
**Santo Antônio eu quero água**

Saint Anthony I want water  
 Saint Anthony I want water

Quero água pra beber  
 Quero água pra lavar  
 Quero água pra benzer  
 Quero água  
**Quero água pra beber**  
**Quero água pra lavar**  
**Quero água pra benzer**  
 Quero água

I want water to drink  
 I want water to wash  
 I want water to bless with  
 I want water  
 I want water to drink  
 I want water to wash  
 I want water to bless with  
 I want water



## É da nossa cor

Lauê Lauê Laueê  
 Lelele lelele lelele ô  
**Lauê Lauê Laueê**  
**Lelele lelele lelele ô**

Lauê Lauê Laueê  
 Lelele lelele lelele ô  
 Lauê Lauê Laueê  
 Lelele lelele lelele ô

Lauê Lauê Laueê  
 Lelele lelele lelele ô  
**Lauê Lauê Laueê**  
**Lelele lelele lelele ô**

Lauê Lauê Laueê  
 Lelele lelele lelele ô  
 Lauê Lauê Laueê  
 Lelele lelele lelele ô

Tá no sangue da raça brasileira  
 Capoeira  
**É da nossa cor**  
 O Berimbau  
**É da nossa cor**  
 O Atabaquê  
**É da nossa cor**  
 O Pandeiro  
**É da nossa cor**  
 A galera  
**É da nossa cor**

It's in the blood of the Brazilian  
 race, capoeira  
 It's our colour\*  
 The berimbau  
 It's our colour  
 The Atabaquê  
 It's our colour  
 The Pandeiro  
 It's our colour  
 The guys  
 It's our colour

\* It's our colour implies it's part of us/our bodies



### **A maré ta cheia ioio**

Olha o peixe pulo na maré  
Olha o peixe pulo na maré

Look at the fish jumping in the  
tide

**Olha o peixe pulo na maré**  
**Olha o peixe pulo na maré**

Look at the fish jumping in the  
tide

A maré ta cheia ioio  
A maré ta cheia iaia

The tide is full ioio  
The tide is full iaia

**A maré ta cheia ioio**  
**A maré ta cheia iaia**

The tide is full ioio  
The tide is full iaia

A maré subiu

The tide went up

**Sobe maré**

Tide rises

A maré desceu

The sea went out

**Desce maré**

Tide Lowers

é maré de maré

it's tide of tide

**Vou pra ilha de maré**

I'm going to the tidal island



## **Se Eu Pudesse Eu Voltava No Tempo**

Se eu pudesse eu voltava no tempo Pra ver Mestre Bimba jogando Sao Bento

**Se eu pudesse eu voltava no tempo Pra ver Mestre Bimba jogando Sao Bento**

Inspiração vem de dentro  
Do fundo do coração  
Cantando suas quadras Bimba dava lição

**Se eu pudesse eu voltava no tempo Pra ver Mestre Bimba jogando Sao Bento**

Cantava la e la e la O sim sim sim Como vai você Capenga teve aqui

**Se eu pudesse eu voltava no tempo Pra ver Mestre Bimba jogando Sao Bento**

Atenilo no pandeiro  
Gigante no berimbau  
Grande Mestre Bimba Homem genial

**Se eu pudesse eu voltava no tempo Pra ver Mestre Bimba jogando Sao Bento**

Não cheguei a viver  
Vieram me falar  
Quando Bimba joga Ver a de arrepiar

**Se eu pudesse eu voltava no tempo Pra ver Mestre Bimba jogando Sao Bento**

pra ver mestre bimba jogando sao bento

**pra ver mestre bimba jogando sao bento**



## **laiá loiô**

Quando meu mestre se foi  
Toda Bahia chorou  
laiá loiô  
**laiá loiô**  
**laiá loiô**  
Menino com quem tu aprendeu  
Menino com quem tu aprendeu  
Aprendeu a jogar capoeira  
aprendeu  
Quem te ensinou já morreu  
Quem te ensinou já morreu  
O seu nome está gravado  
Na terra onde ele nasceu  
Salve o mestre Bimba  
Salve a Ilha de Maré  
Salve o mestre quem me ensinou  
a mandinga de bater com o pé  
laiá loiô  
**laiá loiô**  
**laiá loiô**  
Mandingueiro  
cheio de malevolência  
Era ligeiro meu mestre  
Jogava conforme a cadência  
do bater do berimbau  
Salve o Mestre Bimba

Criador da Regional  
Salve o Mestre Bimba  
Criador da Regional  
laiá loiô  
**laiá loiô**  
**laiá loiô**  
Aprendeu Meia-Lua aprendeu  
Martelo e Rabo de Arraia  
Jogava no pé da ladeira  
Muitas vezes na beira da praia  
Salve São Salvador  
Salve a Ilha de Maré  
Salve o mestre quem me ensinou  
a mandinga de bater com o pé  
laiá loiô  
**laiá loiô**  
**laiá loiô**  
Quando meu mestre se foi  
Toda Bahia chorou  
laiá loiô  
**laiá loiô**  
**laiá loiô**



## **Avisa meu mano**

Avisa meu mano  
avisa meu mano  
avisa meu mano  
Capoeira mandou me chamar

Warn my brother  
warn my brother  
warn my brother  
Capoeira has called me

**Avisa meu mano**  
**avisa meu mano**  
**avisa meu mano**  
**Capoeira mandou me chamar**

Warn my brother  
warn my brother  
warn my brother  
Capoeira has called me

Capoeira é luta nossa  
Da era colonial  
é nasceu foi na Bahia  
Angola e Regional

Capoeira is our fight  
From the colonial time  
It was born in Bahia  
Angola and Regional

**Avisa meu mano**  
**avisa meu mano**  
**avisa meu mano**  
**Capoeira mandou me chamar**

Warn my brother  
warn my brother  
warn my brother  
Capoeira has called me





## **Adeus povo bom adeus**

Adeus povo bom adeus  
Adeus eu ja vou me embora  
Pelas ondas do mar eu vim  
Pelas ondas do mar  
eu vou me embora

Goodbye good people goodbye  
Goodbye I'm leaving already  
By the waves of the sea I came  
By the waves of the sea  
I'm leaving

**Adeus povo bom adeus  
Adeus eu ja vou me embora  
Pelas ondas do mar eu vim  
Pelas ondas do mar  
eu vou me embora**



## Luanda e

Luanda e meu boi  
 Luanda e para  
 Teresa canta sentado,  
 O marina samba de pé,  
 e la no cais da bahia  
 Não tem lele não tem nada  
 oi não tem lele, nem lala  
 O lae la e la  
**O lele**

Luanda is my ox  
 Luanda is for  
 Teresa sings while sitting  
 Marina dances samba standing  
 There at the banks of Bahia  
 There is no lele, there is nothing  
 There is no lele nor lala

E la lae la de la  
**O lele**

Oi la lae la lae la lae o lae la  
**Oi la lae la lae la lae o lae la**  
 Oi la lae la lae la lae o lae la  
**Oi la lae la lae la lae o lae la**

Oi lae  
**La lae la**  
 Oi lae  
**La lae la**  
 Oi lae  
**La lae la**



**Amizade só cria com o tempo  
Amizade não tem momento  
Amizade é um fruto que nasce  
Amizade só colhe com o tempo**

**Friendship only creates with time  
Friendship has no moment  
Friendship is a fruit that is born  
Friendship only harvests with time**

Amizade é um sentimento  
Que muito não sabe o que é  
O respeito com o companheiro  
Amizade grande de fé

Friendship is a feeling  
That many do not know what it is  
The respect with the companion  
Great friendship from faith

Coro

Chorus

Quem tem amizade tem sentimento  
Tem que entender tem fundamento  
Amizade é o fruto que nasce  
Amizade é o fruto do tempo

Who has friendship, has feeling  
You must understand it has foundation  
Friendship is the fruit that is born  
Friendship is the fruit of time

Coro

Chorus

Amizade é como a criança  
Que nunca perde a esperança  
Esperança de um bom amigo  
Pra ficar sempre na lembrança

Friendship is like a child  
That never gives up hope  
Hope for a good friend  
To stay always in memory



La no Rio de Janeiro,  
a minha memoria nao falha,  
O melhor capoeira  
foi Manduca da Praia

There in Rio de Janeiro,  
my memory does not fail me,  
the best capoeira  
was Manduca da Praia

**La no Rio de Janeiro,  
a minha memoria nao falha,  
O melhor capoeira  
foi Manduca da Praia**

**There in Rio de Janeiro,  
my memory does not fail me,  
the best capoeira  
was Manduca da Praia**

Mandingueiro era Manduca da Praia

Mandingueiro was Manduca da Praia

**Mandingueiro era Manduca da Praia**

**Mandingueiro was Manduca da Praia**

Mandingueiro era Manduca da Praia

Mandingueiro was Manduca da Praia

**Mandingueiro era Manduca da Praia**

**Mandingueiro was Manduca da Praia**

Que barulho e esse  
e um tal de zum zum zum

What's that noise  
and such a zum zum zum

**Que barulho e esse  
e um tal de zum zum zum**

**What's that noise  
and such a zum zum zum**

Foi o Manduca da praia  
que acabou de matar um

It was the Manduca da Praia  
who just killed one

**Foi o Manduca da praia  
que acabou de matar um**

**It was the Manduca da Praia  
who just killed one**

Quando a polícia chegou  
foi um tal de aue aue

When the police arrived  
It was such a aue aue

**Quando a polícia chegou  
foi um tal de aue aue**

**When the police arrived  
It was such a aue aue**

Vamos embora seu moço  
que essa briga e pra vale

Let's go, boy  
This fight is for real

**Vamos embora seu moço  
que essa briga e pra vale**

**Let's go, boy  
This fight is for real**



### **Pau pereira pau**

Pau pau pau, pau pereira pau  
Todo pau machado corta  
Que(ro) ver cortar berimbau

### **Pau pau pau, pau pereira pau**

Todo pau machado corta  
Pau perei(ra) ele nao corta nao

### **Pau pau pau, pau pereira pau**

Todo pau machado corta  
Guatambo ele nao corta nao

### **Pau pau pau, pau pereira pau**



## **Tamo junto misturado**

Tamo junto misturado  
Quando Berimbau tocar  
Me diga quem é você  
Vamos vadiar

We are mixed together  
When the berimbau plays  
Tell me who you are  
Lets play Capoeira

**Tamo junto misturado**  
**Quando Berimbau tocar**  
**Me diga quem é você**  
**Vamos vadiar**

We are mixed together  
When the berimbau plays  
Tell me who you are  
Lets play Capoeira

Me diga quem é você  
**Vamos vadiar**

Tell me who you are  
Lets play Capoeira

Mano meu camarada  
Irmão pra vida inteira  
Com certeza é presente de Deus  
essa linda Capoeira

My man, my friend  
Brother for life  
Surely is present from god  
This beautiful Capoeira

**Tamo junto misturado**  
**Quando Berimbau tocar**  
**Me diga quem é você**  
**Vamos vadiar**

We are mixed together  
When the berimbau plays  
Tell me who you are  
Lets play Capoeira

Chega junto devagar  
Sabendo como chegar  
Quem já deu a volta ao mundo  
pisa no chão devagar

Come along slowly,  
Knowing how to arrive  
Who walks around the world  
Steps on the floors slowly



## **Areia de mamãe Oxum**

Areia de mamãe Oxum

Areia de mãe lemanjá

Areia serena do rio

Areia serena do mar

Areia do rio

## **Areia do mar**

## **Eu vou botar minha rede na varanda**

Eu vou botar minha rede na varanda

Eu quero ver minha rede balançar

Balança rede lôô

Balança rede láíá

**Eu vou botar minha rede na varanda**

**Eu quero ver minha rede balançar**

**Balança rede lôô**

**Balança rede láíá**



## **É de ioiô, É de iaiá**

É de ioiô  
é de iaiá  
Capoeira de Angola jogar la  
na beira do mar

It's ioiô's  
It's aiá's  
Capoeira Angola played  
at the edge of the sea

**É de ioiô  
é de iaiá  
Capoeira de Angola jogar la  
na beira do mar**

É de ioiô

## **Cajuê**

Vou mandar leco cajuê  
Vou mandar loiá  
Vou mandar leco cajuê  
Vou mandar loiá

I'll send leco cashew  
I'll send loiá  
I'll send leco cashew  
I'll send loiá

**Vou mandar leco cajuê  
Vou mandar loiá  
Vou mandar leco cajuê  
Vou mandar loiá**

Vou mandar lecô

## **Cajuê**

Vou mandar loiá





Sou Capoeira e pego na viola  
**Sou Capoeira e pego na viola**

I am Capoeira and I take the viola  
**I am Capoeira and I take the viola**

Se essa roda ficar boa não vai terminar agora  
**Se essa roda ficar boa não vai terminar agora**

If this roda stays well, I won't stop it now  
**If this roda stays well, I won't stop it now**

Não vai terminar agora  
**Não vai terminar agora**  
Não vai terminar agora  
**Não vai terminar agora**  
Não vai terminar agora  
**Não vai terminar agora**  
Não vai terminar agora  
**Não vai terminar agora**

I won't stop it now  
**I won't stop it now**  
I won't stop it now  
**I won't stop it now**  
I won't stop it now  
**I won't stop it now**  
I won't stop it now  
**I won't stop it now**

Toquei berimbau e cantei prá iaiá  
**Toquei berimbau e cantei prá iaiá**  
Na roda de Capoeira, quero ver gunga falar  
**Na roda de Capoeira, quero ver gunga falar**

I played the berimbau and sang to íaiá  
**I played the berimbau and sang to íaiá**  
In the roda, I want to hear the gunga speak  
**In the roda, I want to hear the gunga speak**

Quero ver gunga falar  
**Quero ver gunga falar**  
Quero ver gunga falar  
**Quero ver gunga falar**  
Quero ver gunga falar  
**Quero ver gunga falar**  
Quero ver gunga falar  
**Quero ver gunga falar**

I want to hear the gunga speak  
**I want to hear the gunga speak**  
I want to hear the gunga speak  
**I want to hear the gunga speak**  
I want to hear the gunga speak  
**I want to hear the gunga speak**  
I want to hear the gunga speak  
**I want to hear the gunga speak**



Adeus  
**Boa viagem**

Goodbye  
**Have a good trip**

Adeus, adeus  
**Boa viagem**

Goodbye, goodbye  
**Have a good trip**

Eu ja vou me embora  
**Boa viagem**

I'm leaving now  
**Have a good trip**

Eu vou com Deus  
**Boa viagem**

I'm going with God  
**Have a good trip**

E com Nossa Senhora  
**Boa viagem**

And with Our Lady  
**Have a good trip**

Adeus...  
**Boa viagem**

Goodbye  
**Have a good trip**

---

Vou dizer a meu senhor, que a manteiga derramou  
**Vou dizer a meu senhor, que a manteiga derramou**

A manteiga não é minha, é para filha de ioiô  
**Vou dizer a meu senhor, que a manteiga derramou**

A manteiga é do patrão, caiu n'agua e se molhou  
**Vou dizer a meu senhor, que a manteiga derramou**

A manteiga é de iaiá, a manteiga é de ioiô  
**Vou dizer a meu senhor, que a manteiga derramou**

A manteiga é do patrão, caiu no chão e derramou  
**Vou dizer a meu senhor, que a manteiga derramou**

I'm going to say to my master, that the butter has melted  
**I'm going to say to my lord, that the butter has melted**

The butter is not mine, it's for the child of the master  
**I'm going to say to my lord, that the butter has melted**

The butter is the boss', it fell in the water and got wet  
**I'm going to say to my lord, that the butter has melted**

The butter is the boss', it fell in the water and got wet  
**I'm going to say to my lord, that the butter has melted**

The butter is the boss', it fell on the ground and melted  
**I'm going to say to my lord, that the butter has melted**



No mercado Modelo, Tem acarajé  
**No mercado Modelo, Tem acarajé**

Ô io io Modelo  
**Ô io io Modelo**

[At the] Mercado Modelo [they] have acarajé  
**[At the] Mercado Modelo [they] have acarajé**

---

É só prestar atenção,  
esta luta brasileira é Capoeira meu irmão

Just pay attention,  
this Brazilian fight is Capoeira my brother

**É só prestar atenção,  
esta luta brasileira é Capoeira meu irmão**

**Just pay attention,  
this Brazilian fight is Capoeira my brother**

Agora eu quero ouvir berimbau  
Agora eu quero ouvir berimbau

Now I want to hear berimbau  
Now I want to hear berimbau

Agora eu quero ouvir o pandeiro  
Agora eu quero ouvir o pandeiro

Now I want to hear the pandeiro  
Now I want to hear the pandeiro

Agora eu quero ouvir atabaque  
Agora eu quero ouvir atabaque

Now I want to hear atabaque  
Now I want to hear the atabaque

Agora eu quero ouvir agogô  
Agora eu quero ouvir agogô

Now I want to hear agogô  
Now I want to hear agogô

Agora eu quero ouvir recu-recu  
Agora eu quero ouvir recu-recu

Now I want to hear recu-recu  
Now I wanna hear recu-recu

Agora eu quero ouvir você  
**Eee Ooo Eee Ooo**  
Agora eu quero ouvir você  
**Eee Ooo Eee Ooo**

Now I want to hear you  
**Eee Ooo Eee Ooo**  
Now I want to hear you  
**Eee Ooo Ooo Eee Ooo**



Boa noite pra quem é de boa noite  
Bom dia pra quem é de bom dia  
A benção meu papai a benção  
Maculelê é o rei da valentia

Good night for whoever is from the good night  
Good day for whoever is from the good day  
A blessing, my father, a blessing  
Maculelê is the king of the brave

**Boa noite pra quem é de boa noite  
Bom dia pra quem é de bom dia  
A benção meu papai a benção  
Maculelê é o rei da valentia**

**Good night for whoever is from the good night  
Good day for whoever is from the good day  
A blessing, my father, a blessing  
Maculelê is the king of the brave**

---

Sou eu, sou eu, sou eu maculelê, sou eu

It's me, it's me, it's me maculelê it's me

**Sou eu, sou eu, sou eu maculelê, sou eu**

**It's me, it's me, it's me maculelê it's me**

---

Maué Mauá, Maué Mauá, Maue Maue, Maue Maua

**Maué Mauá, Maué Mauá, Maue Maue, Maue Maua**

Maue Maue, Maue Maua

**Maue Maue, Maue Maua**

---

É Luanda, é Luanda

**É Luanda, é Luanda**



Fro fro fro de juá  
Fro fro fro de juá  
**Fro fro fro de juá**  
**Fro fro fro de juá**

Flower, flower, juá flower  
Flower, flower, juá flower  
**Flower, flower, juá flower**  
**Flower, flower, juá flower**

Vou no mato apanhar flor  
**Fro de juá**  
Vou no mato apanhar flor  
**Fro de juá**

I'm going to the woods to pick flowers  
**Juá flower**  
I'm going to the woods to pick flowers  
**Juá flower**

---

Camugerê, como tá, como tá?  
**Camugerê**

Camugerê, how is it, how is it?  
**Camugerê**

Como vai vosmecê?  
**Camugerê**

How're you doing?  
**Camugerê**

Eu vou bem de saúde  
**Camugerê**

I'm in good health  
**Camugerê**

Pra mim é um prazer  
**Camugerê**

For me it's a pleasure  
**Camugerê**



A hora e essa

A hora e essa

A hora e essa

A hora e essa

Berimbau tocou na Capoeira

Berimbau tocou, eu vou jogar

**Berimbau tocou na Capoeira**

**Berimbau tocou, eu vou jogar**

The hour is now

The hour is now

The hour is now

The hour is now

The Berimbau played in Capoeira

Berimbau played, I'm going to play

**The Berimbau played in Capoeira**

**Berimbau played, I'm going to play**



Maria subiu no coqueiro  
Pra pegar côco com a mão  
Maria subiu no coqueiro  
Pra pegar côco com a mão

Maria climbed the coconut tree  
To pick up coconut with her hand  
Maria climbed the coconut tree  
To pick up coconut with her hand

Mas o coqueiro era alto  
Maria caiu no chão  
Maria - **caiu no chão**  
Maria - **caiu no chão**

But the coconut tree was tall  
Maria fell to the ground  
Maria - **fell to the ground**  
Maria - **fell to the ground**

---

Sou menino, pé no chão, eu sou,  
Menino iô, iô, sou menino pé no chão

I'm a boy, I'm down to earth,  
I'm a boy with my feet on the ground

**Sou menino, pé no chão, eu sou,**  
**Menino iô, iô, sou menino pé no chão**

I'm a boy, on the ground, I am,  
I'm a boy with my feet on the ground

De pé no chão, vim da senzala  
Eu vim do gueto, iô, iô,  
Vim pra ver você jogar

Standing on the ground, I came from the senzala  
I came from the ghetto, io io,  
I came to see you play

**Sou menino, pé no chão, eu sou,**  
**Menino iô, iô, sou menino pé no chão**

I'm a boy, on the ground, I am,  
I'm a boy with my feet on the ground

De pé no chão passei fome,  
Senti frio iô, iô  
Nunca mais quero passar

I went hungry on my feet,  
I felt cold, io, io  
I never want to go through that again

**Sou menino, pé no chão, eu sou,**  
**Menino iô, iô, sou menino pé no chão**

I'm a boy, on my feet, I am,  
I'm a boy, I'm a boy with my feet on the ground



Se embora, se embora mano meu, o berimbau chamou pra roda  
se embora, que o dia entardeceu ta na hora de vadiar

**Se embora, se embora mano meu, o berimbau chamou pra roda  
se embora, que o dia entardeceu ta na hora de vadiar**

Carrega, leva seu berimbau faz essa viola chorar  
controla sua forca e emocao na hora quando eu fui jogar

**Se embora, se embora mano meu, o berimbau chamou pra roda  
se embora, que o dia entardeceu ta na hora de vadiar**

Na roda o que vale o que sente e o jogo de mente a rasteria que nao volta atraz  
na vida ensina que na volta o mundo sempre ta atenta tudo capoeira e evoluindo mais

**Se embora, se embora mano meu, o berimbau chamou pra roda  
se embora, que o dia entardeceu ta na hora de vadiar**

Da tarde quando esfria o sol na feira do cacau a lua ilumina roda  
a vista que vem la do farel e so som do berimbau e gente que nao para de chegar

**Se embora, se embora mano meu, o berimbau chamou pra roda  
se embora, que o dia entardeceu ta na hora de vadiar**

Go away, go away, my brother, the berimbau has called you to the roda  
Go away, the day is getting late, it's time to play capoeira

**Go away, go away man, the berimbau called to the wheel  
Go away, the day is getting late, it's time to play capoeira**

Carry your berimbau, make this viola cry  
control your strength and emotion when I go to play

...

In the roda, what counts is what you feel and the game of the mind, the rush that doesn't go back  
in life you learn that on the way back the world is always watching everything capoeira and evolving more

...

In the afternoon when the sun cools down at the cocoa market, the moon illuminates the roda  
the view coming from the farel is just the sound of berimbau and people who keep on coming





## **Seu moço essa casa tem axé**

Seu moço essa casa tem axé  
Seu moço essa casa tem magia  
Seu moço essa casa tem axé  
Força tradição e fé  
Essa casa é na Bahia

**Seu moço essa casa tem axé  
Seu moço essa casa tem magia  
Seu moço essa casa tem axé  
Força tradição e fé  
Essa casa é na Bahia**

Axé que vem dos nossos ancestrais  
Do Jeji das terras de Savalú  
Pois lá tem Capoeira Baiana  
O som do berimbau emana  
Essa casa é no Curuzú

**Seu moço essa casa tem axé  
Seu moço essa casa tem magia  
Seu moço essa casa tem axé  
Força tradição e fé  
Essa casa é na Bahia**



## **Meu berimbau faz dim dim dom dom**

Meu berimbau  
faz dim dim dom dom  
alegra minha alma  
a mente e o coração

**Meu berimbau  
faz dim dim dom dom  
alegra minha alma  
a mente e o coração**



## Vim no navio de Aruanda

Vim no navio de Aruanda, Aruanda ê  
 Vim no navio de Aruanda, Aruanda á  
 Porque me trouxeram de Aruanda  
 Pra que me trouxeram de Aruanda  
 Vim no navio de Aruanda, Aruanda ê

I came on a ship from Aruanda  
 I came on a ship from Aruanda  
 why they brought me from Aruanda  
 For what I was brought from Aruanda  
 I came on a ship from Aruanda

**Vim no navio de Aruanda, Aruanda ê**  
**Vim no navio de Aruanda, Aruanda á**  
**Porque me trouxeram de Aruanda**  
**Pra que me trouxeram de Aruanda**  
**Vim no navio de Aruanda, Aruanda ê**

## Angola e angola

Angola e angola  
 Sao Paulo de Luanda  
 Toda Luanda  
 Os negros Bantos de lá  
 De Angola

Angola é Angola  
 Sao Paulo de Luanda  
 All Luanda  
 The black Bantu from there  
 From Angola

**Angola e angola**  
**Sao Paulo de Luanda**  
**Toda Luanda**  
**Os negros Bantos de lá**  
**De Angola**

O Navio Negreiro Partiu de Luanda  
 Tristeza maior nunca se viu  
 O navio navega e o Mundo das voltas  
 Mas Ficou na Lembranca  
 Que o negro viveu  
 Em Angola

The Slave Ship Departed from Luanda  
 Greater sadness has never been seen  
 The ship sails and the world turns  
 But it remained in memory  
 That the black man lived  
 In Angola



## **Marinheiro so**

Eu não sou daqui

**Marinheiro só**

Eu não tenho amor

**Marinheiro só**

Eu sou da bahia

**Marinheiro só**

De são salvador

**Marinheiro só**

I'm not from here

I'm sailor (only)

I don't have love

I'm sailor

I'm from Bahia

I'm sailor

From São Salvador

I'm sailor

Ô, marinheiro marinheiro

**Marinheiro só**

Ô, quem te ensinou a nadar?

**Marinheiro só**

Ô, foi o tombo do navio?

**Marinheiro só**

Ou foi o balanço do mar?

**Marinheiro só**

Oh Sailor, Sailor

I'm sailor

Who taught you to swim?

I'm sailor

Was it the sinking of the ship?

I'm sailor

Or was it the tides of sea?

I'm sailor

Lá vem, lá vem

**Marinheiro só**

Ele vem faceiro

**Marinheiro só**

Todo de branco

**Marinheiro só**

Com o seu bonezinho

**Marinheiro só**

There he comes, there he comes

I'm sailor

He comes gracefully (cheekily)

I'm sailor

All in white

I'm sailor

With his little hat

I'm sailor



## Angola chama seu povo

Angola chama seu povo

Chama eu, chama

É, chama de um a um

**Chama eu, chama**

Angola chama seu povo

**Chama eu, chama**

É, chama de um a um

**Chama eu, chama**

Mas Angola chama seu povo

**Chama eu, chama**

Eh, chama de um a um

**Chama eu, chama**

Mas Angola chama seu povo

**Chama eu, chama**

Eh, chama de um a um

**Chama eu, chama**

Mas eu era eu era meu mano

**Chama eu, chama**

Eh, quando nós andava junto

**Chama eu, chama**

Oh Senzala e Sagui

**Chama eu, chama**

Colega velho, olha nunca se  
perdeu

**Chama eu, chama**

Angola chama meu povo

**Chama eu, chama**



## Negro nao quer mais sofrer

Negro não quer mais correr  
Negro não quer mais sofrer feitor  
Ô-ô-ô , Ô-ô-ô , Ô-ô-ô Ô

negro nasceu na senzala  
Ficou doente sem amor  
Ô-ô-ô , Ô-ô-ô , Ô-ô-ô Ô

Ele veio do cativoiro  
Na chibata do feitor  
O suor que se escorreria  
É sangue do trabalhador  
Ô-ô-ô , Ô-ô-ô , Ô-ô-ô Ô

Ai meu Deus o que eu faço  
A imagem não se apagou  
Até hoje nessa vida  
A escravidão não se acabou  
Ô-ô-ô , Ô-ô-ô , Ô-ô-ô Ô

Black doesn't want to run  
anymore  
Black does not want to suffer  
ruler

The Black born in the Senzala  
Stayed sick without love  
Ô-ô-ô, Ô-ô-ô, Ô-ô-ô Ô

He came from captivity  
From the whip of the ruler  
The sweat run off  
And the blood of the worker  
Ô-ô-ô, Ô-ô-ô, Ô-ô-ô Ô

My God what do I do  
The Image isn't deleted  
Until today in this life  
The slavery isn't over  
Ô-ô-ô, Ô-ô-ô, Ô-ô-ô Ô



## Beira mar ioio

Beira mar ioio  
Beira mar iaia  
**Beira mar ioio**  
**Beira mar iaia**

Beira mar, Beira mar  
**E de ioio**  
Beira mar, Beira mar  
**E de iaia**  
Beira mar, e de ioio  
**E de ioio**  
Beira mar, e de iaia  
**E de iaia**  
E de ioio, e de iaia  
**E de ioio**  
E de iaia, e de ioio  
**E de iaia**



### **Vieram três pra bater no negro**

Vieram três pra bater no negro  
**Vieram três pra bater no negro**  
 Trouxeram faca, porrete, e facão  
**Trouxeram faca, porrete, e facão**  
 Você não sabe o que pode fazer o negro  
**Você não sabe o que pode fazer o negro**

Three came to beat the black man  
 Three came to beat the black man  
 Brought knife, whip, and machete  
 Brought knife, whip, and machete  
 You don't know what the black man can do  
 You don't know what the black man can do

Troca a mão pelo pé  
**O pé pela mão**  
 Troca a mão pelo pé  
**O pé pela mão**  
 O pé pela mão  
**A mão pelo pé**  
 O pé pela mão  
**A mão pelo pé**

Exchange hand for foot  
 Foot for the hand  
 Exchange hand for foot  
 Foot for the hand

Tapa na cara, rasteira de mão  
**Tapa na cara, rasteira de mão**  
 Você não sabe o que pode fazer o negro  
**Você não sabe o que pode fazer o negro**

Knife to the face sweep on the ground  
 You don't know what the black man can do  
 You don't know what the black man can do

Troca a mão pelo pé  
**O pé pela mão**  
 Troca a mão pelo pé  
**O pé pela mão**





## Deixa Vadiar

O negro ta vadiando  
Deixa o negro vadiar  
**O negro ta vadiando**  
**Deixa o negro vadiar**

The black man is playing  
Let the black man play  
The black man is playing  
Let the black man play

Vadia vadia vadia negro  
**Deixa vadiar**

Play, play, play black man  
Let play

## Vem criança vem jogar

A E I O U  
U O I E A  
A E I O U  
Vem criança vem jogar

A E I O U  
U O I E A  
A E I O U  
Come on kids, come to play

**A E I O U**  
**U O I E A**  
**A E I O U**  
**Vem criança vem jogar**

Eu aprendi a ler  
Aprendi a cantar  
E foi na capoeira  
Que eu aprendi a jogar

I learned to read  
I learned to sing  
And it was capoeira  
That I learned to play



## **Vim la da Bahia pra lhe ver**

Tava la no alto da ribeira,  
Na Bahia que e terra de muito axe,  
Minha mae e uma grande lavadeira,  
O meu pai usa perneira,  
Na colheita do cafe.  
Eu de jangada vim pro Rio de janeiro,  
Vim pra ver o verão de sao tropez,  
Mas eu sou vim porque sou bom  
jangadeiro,  
Gosto de capoeira, Vim aqui so pra lhe  
ver.

Fiquei de frente para o cristo redentor,  
Fiquei com fome e comi o pao de  
acucar ,  
Fui na barra da tijuca, so pra ver o  
meu amor

Eu vim

**Vim la da Bahia pra lhe ver**  
**Vim la da Bahia pra lhe ver**  
**Vim la da Bahia pra lhe ver**  
**Pra lhe ver, pra lhe ver, pra lhe ver,**  
**pra lhe ver**

Pra lhe ver, pra lhe ver, pra lhe ver  
pra lhe ver, pra lhe ver

**Pra lhe ver, pra lhe ver, pra lhe ver**  
**pra lhe ver, pra lhe ver**

I came from Bahia to see you  
I came from Bahia to see you  
I came from Bahia to see you  
To see you, to see you, to see you



## Zum zum zum

Zum zum zum  
Capoeira mata um  
**Zum zum zum**  
**Capoeira mata um**

Zoom Zoom Zoom  
Capoeira kills one

Zum zum zum  
Capoeira mata um  
**Zum zum zum**  
**Capoeira mata um**

Onde tem marimbondo?  
**É zum zum zum!**  
Onde tem marimbondo?  
**É zum zum zum!**  
Onde tem marimbondo?  
**É zum zum zum!**  
Onde tem marimbondo?  
**É zum zum zum!**

Where there is the wasp

O A O A E  
**Quero ver bater, Quero ver cair**

I wanna see it hit, I wanna  
see it fall



## Magalenha

Vem Magalenha rojão, traz a lenha pro fogão, vem fazer armação  
Hoje é um dia de sol, alegria de coiό, é curtir o verao

**Vem Magalenha rojão, traz a lenha pro fogão, vem fazer armação  
Hoje é um dia de sol, alegria de coiό, é curtir o verão**

Te te te te te te te  
**Te te te te te te te**  
**Te te te te te te te**

Vem Magalenha rojão, traz a senha pro fogão te te te coração  
Hoje é um dia de sol, alegria de xodό, meu dever de verão

**Vem Magalenha rojão, traz a senha pro fogão te te te coração  
Hoje é um dia de sol, alegria de xodό, meu dever de verão**

Te te te te te  
**Te te te te te**  
**Te te te te te**  
**Te te te te te**

Come Firecracker Magalenha, bring the firewood to the oven, come do handywork.  
Today is a day of sun, happiness of the idiot, it's to enjoy the summer .  
Come Firecracker Maglenha, bring the password to the oven, your your your heart  
Today is a day of sun, happiness of loved one.



## Mare cheia

Mare ta cheia o barco na agua  
Vento forte, onda brava  
E a mare alta nao da pe  
Quebra mar

### Quebra mare

Quebra mar

### Quebra mare

O vento empurra minha jangada  
Eu vou botar meu barco em agua  
Vou voltar la pra Guine  
Quebra mar

### Quebra mare

Quebra mar

### Quebra mare

The tide is full, the boat is in the  
water  
Strong wind, rough wave  
And the high tide does gives no  
exit  
Seawall

### breaks the tide

The wind pushes my raft  
I will put my boat in water  
I'm going back to Guinea  
Seawall

### breaks the tide



## **Estava na beira da praia**

Tava na beira da praia  
Vendo o que a maré fazia

I was on the edge of the beach,  
seeing what the tide would do

**Tava na beira da praia  
Vendo o que a maré fazia**

Tava na beira da praia  
Vendo o que a maré fazia

**Tava na beira da praia  
Vendo o que a maré fazia**

Quando eu ia ela voltava

When I went, she returned

**quando eu voltava ela ia**

**When I returned, she went**

Quando eu ia ela voltava

**quando eu voltava ela ia**



## **O quê é um berimbau**

O quê é um berimbau?

A cabaça, o arame e um pedaço de pau

O quê é um berimbau?

**A cabaça, o arame e um pedaço de pau**

Olha como é gostoso tocar berimbau

A cabaça, o arame e um pedaço de pau

Como é gostoso tocar berimbau

**A cabaça, o arame e um pedaço de pau**

Oh la é la é la

**Oh lé lé**

Oh la é la é la

**Oh la la**



## **Jogo de Dentro, Jogo de Fora**

Jogo de dentro, jogo de fora  
Jogo bonito quero ver agora  
**Jogo de dentro, jogo de fora**

Valha-me Deus, minha Nossa Senhora  
**Jogo de dentro, jogo de fora**

Toma cuidado com o jogo de Angola  
**Jogo de dentro, jogo de fora**

Não tem falsidade no jogo de Angola  
**Jogo de dentro, jogo de fora**

Êste jogo é manhoso, é o jogo de Angola  
**Jogo de dentro, jogo de fora**

Jogo de dentro é de jogo de Angola  
**Jogo de dentro, jogo de fora**

Jogo bonito é pra Nossa Senhora  
**Jogo de dentro, jogo de fora**

Jogo bonito quero ver agora